AUG	UST	
<b>10</b> Thu	EIN SOMMERNACHTSTRAUM Theatre	FESTIVAL OPENING 8.00 pm Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord
<b>11</b> Fri	DIE ERDFABRIK Music Theatre	WORLD PREMIERE 7.00 pm Gebläsehalle, Landschaftspark Duisburg-Nord
	EIN SOMMERNACHTSTRAUM Theatre	8.00 pm Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord
<b>12</b> Sat	MY BODY IS NOT AN ISLAND Installation	<b>OPENING</b> 2.00 pm Kulturkirche Liebfrauen Duisburg
	RAUBBAUFOLGELYRIK BOCHUM Wege / Walk	PREMIERE 4.00 pm Starting point: Jahrhunderthalle Bochum
	UND VOR MIR DIE STERNE Film Retrospective leokenfranke	5.00 pm Metropolis Kino, Bochum Central Station
	DIE ERDFABRIK Music Theatre	7.00 pm Gebläsehalle, Landschaftspark Duisburg-Nord
	SKATEPARK Dance	GERMAN PREMIERE  8.00 pm  Jahrhunderthalle Bochum
	EIN SOMMERNACHTSTRAUM Theatre	8.00 pm Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord
13 Sun	RAUBBAUFOLGELYRIK BOCHUM Wege / Walk	4.00 pm Starting point: Jahrhunderthalle Bochum
Suii	EIN SOMMERNACHTSTRAUM Theatre	6.00 pm Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord
	DIE ERDFABRIK Music Theatre	6.00 pm Gebläsehalle, Landschaftspark Duisburg-Nord
	SKATEPARK Dance	8.00 pm Jahrhunderthalle Bochum
<b>15</b> Tue	SI C'ÉTAIT DE L'AMOUR	8.00 pm Metropolis Kino, Bochum Central Station
<b>16</b>	EXTRA LIFE Theatre / Dance	WORLD PREMIERE 8.00 pm Salzlager, Welterbe Zollverein, Essen
	EIN SOMMERNACHTSTRAUM Theatre	8.00 pm Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord
<b>17</b>	DIE ERDFABRIK Music Theatre	BRING YOUR FRIENDS 7.00 pm Gebläsehalle, Landschaftspark Duisburg-Nord
	EXTRA LIFE Theatre / Dance	8.00 pm Salzlager, Welterbe Zollverein, Essen
	EIN SOMMERNACHTSTRAUM Theatre	8.00 pm Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord
<b>18</b> Fri	DIE ERDFABRIK Music Theatre	7.00 pm Gebläsehalle, Landschaftspark Duisburg-Nord
	SKATEPARK Dance	8.00 pm Jahrhunderthalle Bochum
	EXTRA LIFE Theatre / Dance	8.00 pm Salzlager, Welterbe Zollverein, Essen
	ABENDLOB UND MORGENGLANZ Concert	9.00 pm Zeche Zollern, Dortmund
<b>19</b> Sat	HERR SCHMIDT UND HERR FRIEDRICH Film Retrospective leokenfranke	5.00 pm Metropolis Kino, Bochum Central Station
	DIE ERDFABRIK Music Theatre	7.00 pm Gebläsehalle, Landschaftspark Duisburg-Nord
	SKATEPARK Dance	8.00 pm Jahrhunderthalle Bochum
	ABENDLOB UND MORGENGLANZ Concert	9.00 pm Zeche Zollern, Dortmund
<b>20</b> Sun	SKATEPARK Dance	BRING YOUR FRIENDS 4.00 pm Jahrhunderthalle Bochum
	DIE ERDFABRIK Music Theatre	6.00 pm Gebläsehalle, Landschaftspark Duisburg-Nord
	EXTRA LIFE Theatre / Dance	6.00 pm Salzlager, Welterbe Zollverein, Essen
	ABENDLOB UND MORGENGLANZ Concert	9.00 pm Zeche Zollern, Dortmund
<b>22</b> Tue	<b>JERK</b> Film	8.00 pm Metropolis Kino, Bochum Central Station
23 Wed	AK KU KU Wege / Walk	PREMIERE 6.00 pm Starting point: Duisburg Central Station
	EVE RISSER / KEE AVIL Concert / MaschinenHausMusik	8.00 pm Maschinenhaus Essen
<b>24</b> Thu	<b>AK KU KU</b> Wege / Walk	6.00 pm Starting point: Duisburg Central Station
	JETZT & JETZT Installation	WORLD PREMIERE 7.00 pm Turbinenhalle at Jahrhunderthalle Bochum
<b>25</b> Fri	AK KU KU Wege / Walk	6.00 pm Starting point: Duisburg Central Station

Pop Concert

ANNA CALVI

8.00 pm

Gießhalle,

Landschaftspark Duisburg-Nord

26 Sat	SCHLAGZEUGMARATHON Concert	1.00 pm – 1.45 am PACT Zollverein, Essen
	LOSERS AND WINNERS Film Retrospective loekenfranke	5.00 pm Metropolis Kino, Bochum Central Station
	AK KU KU Wege / Walk	6.00 pm Starting point: Duisburg Central Station
<b>27</b>	DIE NATUR DES MENSCHEN Dialogue with Lukas Bärfuss and	5.00 pm Maschinenhaus Essen
Sun	Philipp Blom  NATUR UND LUXUS  Reading with Bibiana Beglau and Pollyester (Music)	7.30 pm Maschinenhaus Essen
	AK KU KU	6.00 pm Starting point: Duisburg Central
30	Wege / Walk  AK KU KU	6.00 pm Starting point: Duisburg Central
Wed	GUSTAFSSON/GUY/MILLÀ	8.00 pm Maschinenhaus Essen
31	Concert / MaschinenHausMusik  AUS EINEM TOTENHAUS	PREMIERE 9.00 pm
Thu OFD	Music Theatre	Jahrhunderthalle Bochum
3EP	PTEMBER	5.00 pm
<b>1</b> Fri	RAUBBAUFOLGELYRIK BOCHUM Wege / Walk	Starting point: Jahrhunderthalle Bochum
	EXÓTICA Dance	8.00 pm PACT Zollverein, Essen
<b>2</b> Sat	RAUBBAUFOLGELYRIK BOCHUM Wege / Walk	4.00 pm Starting point: Jahrhunderthalle Bochum
	ARBEIT HEIMAT OPEL Film Retrospective leokenfranke	5.00 pm Metropolis Kino, Bochum Central Station
	EXÓTICA Dance	8.00 pm PACT Zollverein, Essen
	AUS EINEM TOTENHAUS  Music Theatre	9.00 pm Jahrhunderthalle Bochum
3 Sun	RAUBBAUFOLGELYRIK BOCHUM Wege / Walk	4.00 pm Starting point: Jahrhunderthalle Bochum
	DIE NATUR DES MENSCHEN Dialogue with Lukas Bärfuss and Jutta Weber	5.00 pm Maschinenhaus Essen
	NATUR UND TECHNIK Reading Reading with Anna Drexler	7.30 pm Maschinenhaus Essen
	EXÓTICA Dance	6.00 pm PACT Zollverein, Essen
	AUS EINEM TOTENHAUS Music Theatre	BRING YOUR FRIENDS  9.00 pm  Jahrhunderthalle Bochum
<b>6</b> Wed	MOPCUT FEAT. FARIDA AMADOU Concert / MaschinenHausMusik	8.00 pm Maschinenhaus Essen
	AUS EINEM TOTENHAUS  Music Theatre	9.00 pm Jahrhunderthalle Bochum
<b>7</b> Γhu	IM GARTEN DER POTINIERS Object Theatre / For children aged 7 and over and families	GERMAN PREMIERE 9.00 am + 11.00 am PACT Zollverein, Essen
	LE JARDIN DES DÉLICES Theatre	GERMAN PREMIERE 8.00 pm Kraftzentrale,
<b>8</b> Fri	IM GARTEN DER POTINIERS Object Theatre / For children aged 7 and over and families	9.00 am + 11.00 am PACT Zollverein, Essen
	LE JARDIN DES DÉLICES Theatre	8.00 pm Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord
	AUS EINEM TOTENHAUS  Music Theatre	9.00 pm Jahrhunderthalle Bochum
<b>9</b> Sat	IM GARTEN DER POTINIERS Object Theatre / For children aged 7 and over and families	11.00 am + 3.00 pm + 5.00 pm PACT Zollverein, Essen
	THE VISITORS  Dance / For everyone aged 14 and over	EUROPEAN PREMIERE 7.00 pm Gebläsehalle, Landschaftspark Duisburg-Nord
	LE JARDIN DES DÉLICES Theatre	8.00 pm Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord
	AUS EINEM TOTENHAUS  Music Theatre	9.00 pm Jahrhunderthalle Bochum
<b>10</b> Sun	IM GARTEN DER POTINIERS Object Theatre / For children aged 7 and over and families	11.00 am + 3.00 pm + 5.00 pm PACT Zollverein, Essen
	DIE NATUR DES MENSCHEN  Dialogue with Lukas Bärfuss and  Matthias Glaubrecht	5.00 pm Maschinenhaus Essen
	NATUR UND TRAURIGKEIT Reading Reading with Wiebke Puls and Sachiko Hara / Carl Oesterhelt (Music)	7.30 pm Maschinenhaus Essen
	THE VISITORS  Dance / For everyone aged 14 and over	5.00 pm Gebläsehalle, Landschaftspark Duisburg-Nord
	LE JARDIN DES DÉLICES Theatre	BRING YOUR FRIENDS 6.00 pm Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord

<b>11</b>	IM GARTEN DER POTINIERS Object Theatre / School performance	9.00 am + 11.00 am PACT Zollverein, Essen
<b>12</b> Tue	IM GARTEN DER POTINIERS Object Theatre / School performance	9.00 am + 11.00 am PACT Zollverein, Essen
<b>13</b> Wed	IM GARTEN DER POTINIERS Object Theatre / School performance	9.00 am + 11.00 am PACT Zollverein, Essen
	THE VISITORS  Dance / For everyone aged 14 and over	BRING YOUR FRIENDS 7.00 pm Gebläsehalle, Landschaftspark Duisburg-Nord
	ENSEMBLE OF NOMADS Concert / MaschinenHausMusik	8.00 pm Maschinenhaus Essen
<b>14</b> Thu	LA POSIBILIDAD DE LA TERNURA Theatre / For everyone aged 14 and over	WORLD PREMIERE 6.00 pm Salzlager, Welterbe Zollverein, Essen
	THE VISITORS  Dance / For everyone aged 14 and over	7.00 pm Gebläsehalle, Landschaftspark Duisburg-Nord
15 Fri	LA POSIBILIDAD DE LA TERNURA Theatre / For everyone aged 14 and over	6.00 pm Salzlager, Welterbe Zollverein, Essen
	TEENS IN THE HOUSE III  Presentation of the young residency	7.10 pm In front of Salzlager, Welterbe Zollverein, Essen
	MONUMENT 0.10: THE LIVING MONUMENT Dance	GERMAN PREMIERE 8.00 pm PACT Zollverein, Essen
16 Sat	¿DÓNDE ESTAMOS? Wege / Walk	PREMIERE 4.45 pm Starting point: Station Recklinghausen Süd
	GÖTTLICHE LAGE Film Retrospective leokenfranke	5.00 pm Metropolis Kino, Bochum Centra Station
	MONUMENT 0.10: THE LIVING MONUMENT Dance	8.00 pm PACT Zollverein, Essen
	THE THIRD ROOM X FLORENTINA HOLZINGER Rave / Happening	11.00 pm Jahrhunderthalle Bochum
<b>17</b> Sun	¿DÓNDE ESTAMOS? Wege / Walk	4.45 pm Starting point: Station Recklinghausen Süd
	LA POSIBILIDAD DE LA TERNURA Theatre / For everyone aged 14 and over	6.00 pm Salzlager, Welterbe Zollverein, Essen
<b>19</b> Tue	LA POSIBILIDAD DE LA TERNURA Theatre / School performance	11.00 am Salzlager, Welterbe Zollverein, Essen
<b>20</b> Wed	AUFZEICHNUNGEN AUS DEM KELLERLOCH Theatre	PREMIERE 8.00 pm Mischanlage, Welterbe Zollverein, Essen
<b>21</b> Thu	¿DÓNDE ESTAMOS? Wege / Walk	4.45 pm Starting point: Station Recklinghausen Süd
Tilu	LA POSIBILIDAD DE LA TERNURA Theatre / For everyone aged 14 and over	6.00 pm Salzlager, Welterbe Zollverein, Essen
	AUFZEICHNUNGEN AUS DEM KELLERLOCH Theatre	8.00 pm Mischanlage, Welterbe Zollverein, Essen
	PLAY BIG! Concert	8.00 pm Jahrhunderthalle Bochum
<b>22</b> Fri	¿DÓNDE ESTAMOS? Wege / Walk	4.45 pm Starting point: Station Recklinghausen Süd
rii	AUFZEICHNUNGEN AUS DEM KELLERLOCH Theatre	8.00 pm Mischanlage, Welterbe Zollverein, Essen
	PLAY BIG! Concert	BRING YOUR FRIENDS  8.00 pm  Jahrhunderthalle Bochum
23 Sat	¿DÓNDE ESTAMOS? Wege / Walk	4.45 pm Treffpunkt: Station Recklinghausen Süd
	WE ARE ALL DETROIT Film Retrospective leokenfranke	5.00 pm Metropolis Kino, Bochum Central Station
	AUFZEICHNUNGEN AUS DEM KELLERLOCH Theatre	8.00 pm Mischanlage, Welterbe Zollverein, Essen
	QUID CHAOS Concert	FESTIVAL CLOSING 10.30 pm Jahrhunderthalle Bochum

# DURING THE FESTIVAL

MY BODY IS NOT AN ISLAND

12 August – 23 September 2023 Opening hours: daily 12 – 7 pm

JETZT & JETZT Installation

25 August – 23 September 2023 Turbinenhalle at Jahrhunderthalle Bochum Opening hours: Wed-Fri 3 - 8.30 pm, Sat-Sun 12 - 8.30 pm

### PAPPELWALDKANTINE (PAPPELWALD CANTEEN)

The Pappelwaldkantine in the spirit of Jürgen Flimm, our welcoming garden for visitors outside the Jahrhunderthalle in Bochum, now enters its third year, providing a place for you to spend some time, chat and refuel. Whether you would like a glass of bubbly before a performance in the Jahrhunderthalle or are looking for sustenance after a walk in the Westpark, you can find both regional and vegetarian delicacies at the Pappelwaldkantine along with a wide selection of drinks.

**Opening hours:** 11 August –23 September / Wed – Fri from 3 pm / Sat – Sun from 12 pm

### FESTIVALBIBLIOTHEK (FESTIVAL LIBRARY)

The Festival Library is growing! The gifts donated by our guest artists, which offer insights into their reading and the ideas that currently concern them, document the eventful and challenging years 2021-2023. By leaving a deposit, you can borrow the books at the Pappelwaldkantine. After the festival, the collection will be transferred to Bochum City Library.

11 August – 23 September / At the Pappelwaldkantine / www.ruhr3.com/bib

### FESTIVALCAMPUS

The Campus programme offers international students in the Arts and Culture the chance to come together and engage in discourse. In a variety of workshops, the students have the possibility of gaining insights into the working processes of this year's festival artists.

17 – 20 August / 7 – 10 September / 14 – 17 September

### TICKETS AND REDUCTIONS

Online www.ruhrtriennale.de

By phone

+49 (0) 221 28 02 10 In person

You can find box offices at www.ruhr3.com/vvk

Early bird discount Up to and including 4 June, there is a

15% discount on ticket purchases.

Pupils, trainees, students, volunteers doing federal service (up to 30 years)

and unemployed persons receive reduced tickets at the price of 12 €. There may be deviations in the

School classes

Schools take note: Children and young people pay € 5 per person when visiting the Ruhrtriennale with their school class or school course. Booking directly via jungetriennale@ruhrtriennale.de

Bring your friends

Come to the Ruhrtriennale 2023 with your friends! With the "Bring your friends" promotion, you receive up to 3 additional tickets for € 12 each in addition to each full-price ticket for selected performances. Experience an unforgettable evening at the festival together! You can find all information about the offer at www.ruhr3.com/friends

Family ticket

For your trip to the Ruhrtriennale: Families receive reduced admission to the performances for young audiences. 2023 are included: Im Garten der Potiniers (In the Garden of the Potiniers), La posibilidad de la ternura (The Possibility of Tenderness) and The Visitors. The family ticket can be booked directly in the webshop.

RuhrKultur.Card

RuhrKultur.Card holders receive one event ticket of their choice at half price at the Ruhrtriennale, Information under www.ruhrkulturcard.de

You can find further discounts and offers at www.ruhr3.com/rabatt

### VENUES

unit prices.

Jahrhunderthalle Bochum/ Turbinenhalle/Pappelwaldkantine An der Jahrhunderthalle 1 44793 Bochum

www.ruhr3.com/jahrhunderthalle Metropolis Kino

(directly inside Bochum central station) Kurt-Schumacher-Platz 13 44787 Bochum

www.ruhr3.com/metropolis

Maschinenhalle Zeche Zollern Grubenweg 5 44388 Dortmund-Bövinghausen www.ruhr3.com/zollern

Landschaftspark Duisburg-Nord, Gebläsehalle, Gießhalle, Kraftzentrale Emscherstraße 71 47137 Duisburg-Meiderich

My Body is Not an Island Kulturkirche Liebfrauen König-Heinrich-Platz 3 47051 Duisburg

www.ruhr3.com/kotatkova

www.ruhr3.com/landschaftspark

Maschinenhaus Essen Wilhelm-Nieswandt-Allee 100 45326 Essen

www.ruhr3.com/maschinenhaus

Mischanlage UNESCO-Welterbe Zollverein, Areal C Kokereiallee 71, 45141 Essen

Salzlager UNESCO-Welterbe Zollverein, Areal C Heinrich-Imig-Straße 11, 45141 Essen

www.ruhr3.com/zollverein **PACT Zollverein** 

www.ruhr3.com/mischanlage

UNESCO-Welterbe Zollverein, Areal B Bullmannaue 20a, 45327 Essen www.ruhr3.com/pact

Wege The various starting points for the

project Wege can be found at: www.ruhr3.com/wege

## DIRECTIONS

Information on our venues, how to get there and available parking can be found through the short link provided.

Free ride to the Ruhrtriennale

Travel to the Ruhrtriennale venues by bus and train - at no extra cost! Your purchased ticket entitles you to free use of all buses and local trains (2nd class) in the VRR for the outward and return journey. Tickets can be used on the day of the event until 3 am the following day and are non-transferable.

### Shuttle service Zeche Zollern

A free shuttle service will take you from Bochum main station to Zeche Zollern and back. Further information and and booking possibilities under www.ruhr3.com/shuttle

### Carpool

You are looking for a ride or still have a place free in your car? Form a carpool with other visitors and travel together to the Ruhrtriennale events. Further information under www.ruhr3.com/fahrgemeinschaft

### INFORMATION

Details on all productions such as cast, duration, co-producers, sponsors and partners can be found at www.ruhrtriennale.de or under the shortlinks.

### Festival catalogue

The festival catalogue with in-depth ennale 2023 will be published in June. information on the Ruhrtriennale site and decide for yourself whether you would like to receive the catalogue digital version or a printed copy. www.ruhr3.com/festivalkatalog

### Get closer!

Would you like to be closer, look behind the scenes and support the festival at the same time? Then become a member of the Friends of the Ruhrtriennale. As a member, you will be informed about the festival programme at an early stage, receive advance purchase rights and be invited to rehearsals and other festival-related activities. You can find more information about membership and its benefits here:

### Accessibility Information on accessibility to the

RUHRTRIENNALE
FESTIVAL OF THE ARTS 2023

various venues and productions can be found on our website at www.ruhr3.com/access

### Stay connected! Follow @ruhrtriennale on Instagram,

interviews and articles on the Ruhrtri- Facebook or Twitter to get the latest Pre-order your copy now on our web- 2023. Subscribe to the newsletter at www.ruhr3.com/connect or via the QRCode:



### PROJECT FUNDING

**RAG-Stiftung** Die Erdfabrik

**Kunststiftung NRW** Aus einem Totenhaus

**Stiftung Mercator** Junge Triennale

**Brost-Stiftung** 

Ein Sommernachtstraum

MEDIA PARTNERS

Arte/WDR 3/Deutschlandfunk Kultur/ DIE ZEIT / F.A.Z. / kultur.west / WAZ

**CO-OPERATION PARTNERS** 

**Ernst von Siemens Musikstiftung** 

**Alfried Krupp von Bohlen und** 

Verein der Freunde und Förderer

Ein Sommernachtstraum, festival pass,

Halbach-Stiftung

Aus einem Totenhaus

der Ruhrtriennale e.V.

ticket sponsorship

Comissioned composition Die Erdfabrik

Bochum Marketing / Kultur. Pott Ruhr / Publicity Werbung GmbH / RuhrBühnen / Ruhr Tourismus GmbH / Ströer Media GmbH

The Ruhrtriennale 2021–2023 is a partner of the Aktionsnetzwerk Nachhaltigkeit in Kultur und Medien (Action Netwo Sustainability in Culture and Media). This product was printed climate neutrally on paper from sustainable forestry





### **IMPRINT**

**Published by** Kultur Ruhr Gmbł 44793 Bochum

Barbara Frey, Dr. Vera Battis-Rees

Tel.: +49 (0) 234 974 83 300

Editorial Dramaturgy, Artistic Administration Office; Marketing and Press Office of the Ruhrtriennale 2023

Associates and public sector supporters



**Art Direction / Design** 

Dominik Blase, Sophie Schäfer

Thiekötter GmbH & Co. KG, Münster

Printing and production

**Editorial deadline** 

María José Aquilanti und Ann Christin Siever

30. März 2023, subject to change without notice

Should there be any claims beyond this, please

# 10 AUGUST — 23 SEPTEMBER 2023

### MUSIC THEATRE

### DIE ERDFABRIK (THE EARTH FACTORY) GEORGES APERGHIS JEAN-CHRISTOPHE BAILLY

Deep inside the earth lies its memory. The composer Georges Aperghis and the writer Jean-Christophe Bailly go in search of this, setting off on an imaginary journey down through the lavers of time. Their constant companion is darkness as black as night: the mother of fear and insomnia as well as the oldest of games and the most outlandish fantasies. 300 million years down they encounter coal: the »child of light« (Bailly). As past vegetation, it returns to life and tells of the heavenly bodies that once nourished it with their light. With his Erdfabrik (Earth Factory) Aperghis a magician of minimal means –

creates a universal and intimate chamber opera of the senses, an homage to the power of human imagination, playful and serious alike.

from 11 August 2023 Gebläsehalle. Landschaftspark Duisburg-Nord 22 / 32 / 42 / 52 €, red. 12 € www.ruhr3.com/erdfabrik

**AUS EINEM TOTENHAUS** (FROM THE HOUSE OF THE DEAD) LEOŠ JANÁČEK /

DMITRI TCHERNIAKOV, DENNIS RUSSELL DAVIES / BOCHUMER SYMPHONIKER CHOR DER JANÁČEK-OPER DFS NATIONALTHEATERS BRNO

In the Siberian prison camp, there are no heroes. All men are equals, united in a horror that never ends. Dostoyevsky experienced this himself and described it in detail in his Notes from the House of the Dead. These provided the material for Janáček's fina opera, which appeals to our sympa thy on the basis that there is »a divine spark in every creature.« Janáček gives a voice to every inmate, which then sink into polyphonic indifference. Raw sounds and insistent rhythms make the harsh reality of camp life almost physically tangible. Star director and stage designer Dmitri Tcherniakov realises this idea in the vast dimensions of the Jahrhunderthalle: we are all incarcerated together in a merciless prison world, surrounded by »the living dead« whose everyday lives are spent in undignified brawling and drinking. Can we feel empathy for them?

from 31 August 2023 Jahrhunderthalle Bochum 42 €, red. 12 € www.ruhr3.com/totenhaus

# THEATRE/PERFORMANCE

### EIN SOMMERNACHTSTRAUM (A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM) WILLIAM SHAKESPEARE / BARBARA FREY / MARTIN 7FHETGRUBER /

A »poetic force of nature« is what the great theatrical impressario Otto Falckenberg called Shakespeare's Barbara Frey, who directs here, reyear's opening production confronts us with the challenges of unpredictability and with questions, such as: Which are the dreams we aspire to? Which ones haunt us? Who prompts them? This evening will not only unleash the famous dramatic potential of this brilliant text, it will also examine what its 400-year-old perspective has to tell us about our current crisis-ridden present. It is our third collaboration with the Burgtheater Vienna and will be devised in the unique environment of the Kraftzen trale within the Landschaftspark

### **FESTIVAL OPENING**

Duisburg-Nord.

Kraftzentrale. Landschaftspark Duisburg-Nord 22 / 32 / 42 / 52 €, red. 12 € www.ruhr3.com/traum

# GISÈLE VIENNE

ic artistic examination of our powers of perception and their social conditioning. In her new creation, which receives its world premiere at the Ruhrtriennale she conducts the archaeology of a single moment: at the end of a night partying, a brother and sister who grew up together in a violent family, meet again many years later for the first time as adults. The choreographer, director and philosopher Gisèle Vienne is considered a genius in her ability to capture on stage the ambivalence of incidents that are beautiful, disconcerting

Gisèle Vienne continues her systemat-

from 16 August 2023 Salzlager, Welterbe Zollverein, Essen 17 / 27 / 37 €, red. 12 € www.ruhr3.com/life

### LE JARDIN DES DÉLICIES (THE GARDEN OF DELIGHTS) PHILIPPE OUESNE/VIVARIUM STUDIO

Human history: its high points, its low points, its dreams, its failure. The essential issues of our existence are what the visual artist and theatre-maker Philippe Quesne examines on stage. He intertwines topical scientific and aesthetic questions in a poetic and playful manner. 20 years ago, he founded Vivarium Studio, a group of visual artists, performers and academics. This large-scale anniversary production brings together protagonists and motifs from their previous works in a multi-action panorama and reiterates Hieronymus Bosch's question: What would the world look like if the Fall of Man

had not happened?

from 7 September 2023 Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord 22 / 32 / 42 / 52 €, red. 12 € www.ruhr3.com/lust

### LA POSIBILIDAD DE LA TERNURA (THE POSSIBILITY OF TENDERNESS)

MARCO LAYERA/ TEATRO LA RE-SENTIDA

At Ruhrtriennale 2021, Marco Layera and Teatro La Re-Sentida put the stories of young women in Chile on stage in the internationally acclaimed production Paisajes para no colorear. Two years later, they challenge the present construct of masculinity. How do young people position themselves between feminism and patriarchy? Are they also victims of a toxic system - or are they themselves responsible? Is a different masculinity possible? In La posibilidad de la ternura the young performers describe their situation in a poignant manner.

For everyone aged 14 and over from 14 September 2023 Salzlager. Welterbe Zollverein, Essen 12 €, red. 7 € www.ruhr3.com/ternura BURGTHEATER WIEN

comedy. The festival's Artistic Director gards it as »the play of the hour.« This

### from 10 August 2023

### **AUFZEICHNUNGEN AUS DEM** KELLERLOCH (NOTES FROM UNDERGROUND)

FJODOR DOSTOYEVSKY, BARBARA FREY / BETTINA MEYER / NINA HOSS / ALFX SILVA

One person – embittered, sick and highly intelligent - articulates their independence from the course of events. Desperate, comic, painful and full of contradictions, we can see them as representative of our time. Nina Hoss immerses herself in the stream of thought of this psychological masterpiece in which a rational person ultimately convinces themselves of their own free will by wilfully rejecting reason in favour of the nonsensical. The audience at the Mischanlage in Essen is invited to make its way step by step »underground« in order to witness this bravura monologue over tea and vodka.

from 20 September 2023 Mischanlage, Welterbe Zollverein, Essen 32 €, red. 12 €

### OBJECT THEATRE

www.ruhr3.com/kellerloch

### AU JARDIN DES POTINIERS (IN THE GARDEN OF THE POTINIERS) COMPAGNIE ERSATZ/CRÉATION DANS LA CHAMBRE

Flowers open, thunder booms, birds sing and the audience sits right in the middle of the action, experiencing the world from the perspective of a rock inside this lovingly detailed pop-up landscape. In this colourful piece of object theatre, natural spectacles both small and large take place right in front of your nose. Every visitor is able to experience the world's beauty in its fragility and poetry from their own individual perspective. A performance that playfully makes children aware of the environment and offers adults food for thought.

### GERMAN PREMIERI

### For children aged 7 and over and families

from 7 September 2023 PACT Zollverein, Essen 12 €, red. 7 € www.ruhr3.com/garten

### DANCE

### SKATEPARK

METTE INGVARTSEN Danish choreographer Mette Ingvartsen is a guest at the Ruhrtriennale for the third time with the German premiere of Skatepark. Inspired by her observations and her own memories of

skateboarding, in her new work she has devised a choreography that brings more than the sheer spectacle of virtuoso skill to the Jahrhunderthalle. Together with a big group of dancers and skateboarders, she demonstrates her fascination with a subculture and its community: one that works hard and keeps falling down until physical virtuosity over-

### comes the limits of what is possible. GERMAN PREMIERE

from 12 August 2023 Jahrhunderthalle Bochum 17 / 27 / 37 €, red. 12 € www.ruhr3.com/skatepark

### EXÓTICA AMANDA PIÑA

The title reflects the cultural practice of categorising and exploiting art forms that are strongly eroticised and read as »foreign.« It still goes on now. In order to make this continuity visible, Amanda Piña and her ensemble travel back into the past in her new performance. In a very special form of seance, she revives the deceased, eroticised and in some cases queer stage artists La Sarabia. Nyota Inyoka, François »Féral« Benga and Leila Bederkhan, who toured Europe with great success in the 1920s, enabling them to step out of obscurity and expose the white gaze and the dark side

### of the modern age. GERMAN PREMIERE

from 1 September 2023 PACT Zollverein, Essen 17 / 27 €, red. 12 € www.ruhr3.com/exotica

# THE VISITORS

CONSTANZA MACRAS / DORKYPARK The new piece by Constanza Macras continues DorkyPark's collaboration with the young dancers from Johannesburg that began several years ago with Hillbrowfication and resulted in a high-energy futuristic show that was rapturously received at the Ruhrtriennale in 2022. In The Visitors they come together to express through dance teenagers' peculiar fascination with horror films in the context of the everyday horrors of South Africa, using highly distinctive aesthetic and powerful musical beats.

For everyone aged 14 and over from 9 September 2023 Gebläsehalle, Landschaftspark DU-Nord 17 / 27 / 37 €, red. 12 € www.ruhr3.com/visitors

### MONUMENT 0.10: THE LIVING MONUMENT

ESZTER SALAMON / CARTE BLANCHE Eszter Salamon has been working for almost ten years on a series of performances that systematically examine the meaning of monuments and of remembrance. Her internationally acclaimed works have already been seen at PACT and as part of the Ruhrtriennale. In her latest production, the choreographer creates intensely colourful dreamscapes with the fourteen-strong Norwegian ensemble Carte Blanche, which appear to stand still but on closer inspection reveal a tense dynamism. They are kept alive by constant transformation and become reference spaces that contain both what has been there before and what is being created anew.

from 15 September 2023 PACT Zollverein, Essen 17 / 27 €, red. 12 € www.ruhr3.com/monument

### THE THIRD ROOM X FLORENTINA HOLZINGER

After last year's Respublika rave, we invite you to an experimental evening of the arts, which we start with an electronic concert, followed by an international line-up that represents the wide range of electronic club music and was created in collaboration with the Essen-based collective The Third Room Further there will be an artistic intervention by Florentina Holzinger. Together with her ensemble, she will ring in the evening with an action happening of a

16 September 2023 Jahrhunderthalle Bochum 32 €, red. 16 € www.ruhr3.com/rave

### CONCERTS

special kind.

### ABENDLOB UND MORGENGLANZ (EVENING PRAISE AND MORNING GLORY)

SERGEJ RACHMANINOW CHORWERK RUHR / FLORIAN HELGATH

With one of the greatest works of the choral repertoire Chorwerk Ruhr will bring the Jugendstil Maschinenhalle to resounding life. Sergej Rachmaninow's All-Night Vigil for a mixed a cappella choir is rooted in traditional Russian Orthodox church music. When setting the fifteen ancient Slavic sacred texts from the All-Night Vigil he drew on old Russian, Greek and Ukrainian melodies and combined them with his own late Romantic sound language. A vocal happening in Dortmund's »cathedral of industrial culture.«

from 18 August 2023 Zeche Zollern, Dortmund 22 / 32 / 42 / 52 €, red. 12 € www.ruhr3.com/abendlob

### ANNA CALVI

British singer-songwriter Anna Calvi is famous for her empowering, high-energy sound, her melodramatic guitar solos and her impressive live performances. Having won numerous awards, she achieved an undisputed international break-through with her 2018 album *The* Hunter. We eagerly await her concert in the spectacular setting of the Gießhalle in the Landschaftpark Duisburg-Nord.

25 August 2023 Gießhalle, Landschaftspark DU-Nord 32 €, red. 12 € www.ruhr3.com/calvi

### MASCHINENHAUSMUSIK

Our concert series for curious and adventurous listeners continues - this time with two world premieres: first up, Mats Gustafsson, Barry Guy and Jordina Milà, three greats of the international jazz and improvisation scene, will meet and perform as a trio for the first time. Friends off stage turn into friends on stage when the unique bassist Farida Amadou is joined by the Viennese band **Mopcut**. Two singular solo artists face off on the same evening with the guitarist and singer **Kee Avil** and the pianist **Eve Risser**. And far removed from any settled style, a young hybrid band, Ensemble of Nomads, roams the continents between contemporary music and rock in its own multimedia. performative and virtuoso style

23, 30 August + 6, 13 September 2023 Maschinenhaus Essen 17 / 27 €, red. 12 € www.ruhr3.com/mhm

### SCHLAGZEUGMARATHON (PERCUSSION MARATHON)

MARILYN MAZUR/BILLY COBHAM/ MOHAMMAD RF7A MORTA7AVI UVA

International stars such as Marilyn Mazur and Billy Cobham, tombak and daf player Mohammad Reza Mortazavi and more than a dozen other percussive sound explorers will make the walls of the former washroom vibrate for twelve hours. In one room after another, the multi-faceted cosmos of percussion will unfold in one long delirium: with drum sets, ensemble performances, improvisations, sound installations in the garden and a concert of brilliant classics of the percussion repertoire by Béla Bartók, Karlheinz Stockhausen, Iannis Xenakis and Morton Feldman. A whole load of percus-

26 August 2023 PACT Zollverein, Essen Marathon ticket: 52 €, red. 36 € Single ticket: 17 €, red. 12 € www.ruhr3.com/marathon

### PLAY BIG!

SOFIA GUBAIDULINA/MICHAEL WERTMULLER / SIMON STEEN-ANDERSEN / TITUS ENGEL / BASEI SINFONIETTA/NDR BIGBAND/ CHORWERK RUHR

Big band and a symphony orchestra are never meet. Well, almost never. For the composer Sofia Gubaidulina the exclusivity of their two worlds was precisely what attracted her: her ghostly and ironic Revue Music offers a Tartar mystic's perspective on the aesthetic of Hollywood film scores from the 1970ties. As a jazz percussionist and a composer of new music Michael Wertmüller is at home in both worlds. In his latest piece he shows how complexity and coolness can be combined effortlessly. Simon Steen-Andersen assembles three ensembles in his spectacular composition TRIO, a breath-taking audio-visual time machine that he puts at the disposal of his crazy urge to play.

21 + 22 September 2023 Jahrhunderthalle Bochum 22 / 37 / 52 / 67 €, red. 12 € www.ruhr3.com/playbig

### **QUID CHAOS**

HUELGAS ENSEMBLE PAUL VAN NEVEL

the world into disorder?« asks Love in Leonhard Lechner's 24-part composition Quid, Chaos. Wherever the Huelgas Ensemble performs, it opens up spaces for sound to hover magically in the air. The polyphony of the Renaissance is displayed in all its facets, ranging from Josquin Desprez's Qui habitat to Antoine Brumel's spectacular mass Et ecce terræ motus, famed for its remarkable boldness 500 years ago, and on to Lechner's song of how Love is persuaded to stay on Earth despite all its miseries. Returning as guests to the Ruhrtriennale, the celebrated Belgian ensemble brightens up the finale of Barbara Frey's era as Artistic Director of the Ruhrtriennale with a night-time concert.

»Why, oh chaos, do you try to bring

23 September 2023 Jahrhunderthalle Bochum 32 €, red. 12 € www.ruhr3.com/chaos

### INSTALLATION

# JETZT & JETZT (NOW & NOW)

Following 21 - Memories of Growing Up Mats Staub returns to the Turbinenhalle in Bochum with a new long-term project. One hundred people from the Ruhr region have agreed to take part with him in an intense process of self-reflection. Touching video portraits and recorded interviews have been created that engage with life's fundamental themes in individual ways and can be viewed as an installation at one's own speed. Jetzt & Jetzt is a unique snapshot that enables us to see the same person in two different moments of present – in 2021 and in 2023 – in dialogue with each other, and guestioning both themselves and our society.

www.ruhr3.com/jetzt

EVA KOŤÁTKOVÁ

Opening: 24 August 2023 Duration: 25 August – 23 September Turbinenhalle at Jahrhunderthalle Bochum 12 €, red. 7 €

# MY BODY IS NOT AN ISLAND

In her often participatory spatial works, the Czech artist Eva Koťátková explores the physical, social and institutional structures that make us who we are: family networks, schools, workplaces and society at large. In response to three types of normalisation - ranging from subtle to harmful - and the fears that accompany them, in her works the artist proposes empathy and emotion as gateways to the world and to each other

Urbane Künste Ruhr presents this installation by Eva Koťátková at Liebfrauenkirche Duisburg as its contribution to Ruhrtriennale 2023

Opening 12 August 2023 Duration 12 August - 23 September Kulturkirche Liebfrauen Duisburg Admission free

### JUNGE TRIENNALE

www.ruhr3.com/kotatkova

Productions particularly suitable for young audiences are marked in the programme by age recommendations.

### TEENS IN THE HOUSE III -A YOUTH RESIDENCY

YOUNG PEOPLE FROM THE RUHR REGION Do you want to exchange opinions with the young Chilean performers of La posibilidad de la ternura / The Possibility of Tenderness on the topic of masculinity? Do you want to attend performances and rehearsals at the festival and explore your own experiences around gender and various different masculinities in artistic form? Then come and be part of the third edition of the youth project TEENS IN THE HOUSE, where you can contribute your own ideas to the festival.

### For young people and young adults from the age of 16 9-15 September 2023

Participation is free Register by email to: jungetriennale@ ruhrtriennale.de www.ruhr3.com/teens

### SCHOOLS

We also present morning performances of Au jardin des Potiniers / In the Garden of the Potiniers and La posibilidad de la ternura / The Possibility of Tenderness and offer accompanying workshops for school classes and courses. Events to accompany other Ruhrtriennale productions can also be organised on request. iungetriennale@ruhrtriennale.de

### LITERATURE AND DIALOGUE

### DIE NATUR DES MENSCHEN (HUMAN NATURE) - LITERATURE, MUSIC. TALK

LUKAS BÄRFUSS AND GUFSTS

Our series continues in year Three: What are we talking about when we talk about »nature«? What shapes our image and understanding of this so-called nature? Three evenings with three literary journeys through the centuries and across continents, presented by Bibiana Beglau, Anna Drexler, Wiebke Puls, accompanied by the musicians Pollyester, Carl Oesterhelt and Sachiko Hara. These will be preceded by Lukas Bärfuss in conversation with distinguished scientists examining three pairs of concepts that have shaped our past, occupy our present and will determine our future: Na-

27 August: Nature and Luxury 3 September: Nature and Technology 10 September: Nature and Sadness Maschinenhaus Essen Discourse: 12/17 €, red. 7 € Reading: 17/27 €, red. 12 € Package discourse and reading 23/35 €, red. 15 € www.ruhr.com/natur

ture and Luxury, Nature and Tech-

nology, and Nature and Sadness.

### FILM

Any arts festival should also include the art of film. In co-operation with Germany's last remaining station cinema, the Metropolis in Bochum Central station, we present a Film restrospective from the Witten-based film collective loekenfranke, which has had an unparalleled impact on how the Ruhr region is perceived. We will also be screening two feature films presenting the work of choreographer Gisèle Vienne, whose latest production will receive its world premiere at the Ruhrtriennale 2023.

### FILM RETROSPECTIVE LOEKENFRANKE

Their award-winning documentaries, filmed over long periods, narrate processes of great social upheaval, of consolation and endurance, of disappearance and persistence, of work and home, of a city reinventing itself and fighting to maintain a great love. The film collective loekenfranke has generated the visual world for this year's Ruhrtriennale – one of many reasons for a retrospective as part of the festival.

24 September 2023 (except 09.09.2023) - with introductions and post-film discussions Metropolis Kino, Bochum Central Station 12 €, red. 7 € Retro-Package: 42 €, red. 27 € www.ruhr3.com/loekenfranke

### SI C'ÉTAIT DE L'AMOUR (IF IT WERE LOVE) PATRIC CHIHA / GISÈLE VIENNE

»Trying to escape this film is pointless: it is better to lose yourself in it until you're dizzy.« (Débordements) The documentary film about Gisèle Vienne's rave dance piece Crowd is a techno party itself featuring repetitive movement, moments of catharsis and 15 bodies bursting with sexual energy that collide physically and emotionally. At the same time, we also see the choreographer in rehearsal and her intense, precise work on the body. FR 2020 82mins Original with German subtitles

15 August 2023 Metropolis Kino, Bochum Central Station 12 €, red. 7 € www.ruhr3.com/amour

# GISÈLE VIENNE

After touring internationally for over twelve years, the choreographer Gisèle Vienne finally decided to film her cult piece Jerk as a work in its own right. Jerk is based on the story of the American serial killer Dean Corll, who, helped by two teenagers, killed more than 20 young boys in Texas in the mid-1970s. Vienne uses the tradition of genre and horror films to analyse the mechanisms of violence. FR 2021 72mins Original with German

22 August 2023 Metropolis Kino, Bochum Central Station 12 €, red. 7 € www.ruhr3.com/jerk

### ALJOSCHA BEGRICH

In our third year we also continue our project WEGE, creating works for the routes between the Ruhrtriennale's disparate venues. Three artists' collectives have been invited to devise projects to be experienced on the move from a variety of perspectives each of which presents a view of these intermediate spaces and what they reveal about the relationship be tween nature and energy. However, in contrast to previous years, this year audiences will experience the WEGE projects in groups together with the artists, so that they can meet and exchange reactions - in between Bochum, Essen and Duisburg.

### RAUBBAUFOLGELYRIK BOCHUM STEFAN WARTENBERG

Leipzig poet and phenomenologist Stefan Wartenberg invites you to a literary walk from the centre to the outskirts of Bochum. At the heart of the walk, poems old and new engage with the topics of nature and energy in the broadest sense and illuminate the history that is omnipresent on all routes within the city. Places are confronted with texts - and vice versa: this is litera ture being practiced in public space.

from 12 August 2023 Starting point: Jahrhunderthalle

### www.ruhr3.com/lyrik

### AK KU KU SAN KELLER

The Swiss promenade artist San Keller asks you to dance through Duisburg. The faded sounds of former industries are combined with a techno set that will carry San Keller and the audience through the streets together to create a performance. AK KU KU links the batteries of the loudspeakers that determine the duration of the performance and the cuckoo marking its territory, both of them calling out: »Look here, I've still got power!«

from 23 August 2023 Starting point: Duisburg Central Station

### ¿DÓNDE ESTAMOS?

GABY BLANCO

www.ruhr3.com/akkuku

and Essen, Argentinian artist Gaby Blanco will compare mine working in South America and Germany. On the basis of these differences and similarities she will question our fundamental approach to nature: Can modern human beings see anything other than territory for conquest and exploitation? It is time for us to employ rituals to see ourselves as part of nature in order to ask again and again where we stand.

from 16 September 2023 Starting point: Station Recklinghausen Süd www.ruhr3.com/woher

### WEGE (PATHS)

little self-knowledge so far and appears to understand just as little of the depths of the nature that surrounds it. Down through the centuries this situation has been and remains the greatest challenge for all art forms: how can we tell of the species that both horrifies and amazes us and that we ourselves belong to?

DEAR AUDIENCE!

And we look forward to you coming!

In our third edition of the festival, we will in-

vestigate the intense contradictions of »hu-

man nature«, which is capable of invention

and doubt, hope and faith, love and death,

fear and dreams – and which has achieved

play and destruction, storytelling and silence,

The summer is approaching!

We are delighted that many of the artists who will be our guests this summer and present their projects here have continued to work with us and that newcomers have joined them to explore the former mines and industrial spaces of the Ruhr region in original and co-productions, European and German premieres, commis-

sioned works and world premieres. Join us in looking forward to works by and with Leoš Janáček, Georges Aperghis, Gisèle Vienne, Marco Layera, Philippe Quesne, Constanza Macras, Dmitri Tcherniakov, Marilyn Mazur, Mette Ingvartsen, Nina Hoss, William Shakespeare, Sergej Rachmaninow, Anna Calvi, Béla Bartók, Eszter Salamon, Chorwerk Ruhr, Bibiana Beglau, Fjodor Dostoyevsky, Compagnie Ersatz, Billy Cobham, Amanda Piña, Sofia Gubaidulina, Florentina Holzinger, Huelgas Ensemble, Farida Amadou, Mats Staub, Eva Koťátková, Lukas Bärfuss, loekenfranke, Mohammad Reza Mortazavi, San Keller, Simon Steen-Andersen, Ensemble of Nomads, Michael Wertmüller, Dennis Russell Davies, Adèle Haenel, Basel Sinfonietta, Josquin Desprez, Jordina Millà, Birgit Minichmayr, Martin Zehetgruber, Pollyester, Caterina Barbieri and many, many more!

See you by the Ruhr!

Barbara Frey and the Ruhrtriennale team

THE RUHRTRIENNALE — FESTIVAL OF THE ARTS — WILL TAKE PLACE FROM 8 AUGUST TO 23 SEPTEMBER 2023. UNDER THE LEADERSHIP OF OUR ARTISTIC DIRECTOR. THE THEATRE DIRECTOR BARBARA FREY, THE HALLS, COKING PLANTS, POWER PLANTS AND AGHEAPS OF THE COAL AND STEEL INDUSTRIES WILL BE TRANSFORMED INTO UNMISTAKABLES.

STARS OF THE FESTIVAL. THE PROGRAMME FOCUSES ON AREAS WHERE OPERA, THEATRE, DANCE, PERFORMANCE, CONCERTS AND THE VISUAL ARTS COME TOGETHER.